

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wstał Jakub wcześniej rano, wziął kamień, który był tam przy jego głowie, uczynił go pomnikiem i polał jego wierzch oliwą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jakub wstał wcześniej rano, wziął kamień, który miał za podgłówek, ustawił go niczym pomnik i polał z wierzchu oliwą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jakub wstał wcześniej rano, wziął kamień, który podłożył sobie pod głowę i postawił go na znak, i nalał oliwy na jego wierzch.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wstał Jakób bardzo rano, a wzięwszy kamień, który był podłożył pod głowę swoją, postawił go na znak, i nalał oliwy na wierzch jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstawszy tedy rano Jakob, wziął kamień, który był podłożył pod głowę swą, i postawił go na znak, nalawszy oliwy na wierzch.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstawszy więc rano, wziął ów kamień, który podłożył sobie pod głowę, postawił go jako stelę i rozlał na jego wierzchu oliwę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wstawszy wcześniej rano, wziął Jakub ów kamień, który sobie podłożył pod głowę, postawił go jako pomnik i nalał oliwy na jego wierzch,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub wstał więc wcześniej rano, wziął kamień, który miał pod głową, ustawił go jako stelę, i z wierzchu polał oliwą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jakub wstał rano, wziął kamień, który miał pod głową, ustawił go jako stelę i wylał na niego oliwę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstawszy więc rankiem wziął ten kamień, który podłożył pod głowę, i ustawił go jako masebę; potem wylał oliwę na jego wierzch.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstał Jaakow wcześniej rano i wziął ten kamień, który ułożył wokół głowy, i postawił go [jako] pomnik, i wylał oliwę na jego wierzchołek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Яків вранці і взяв камінь, який поклав там під свою голову, і поклав його як стовп, і злив олію на його верх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jakób wstał rano oraz wziął kamień, który położył pod głowę, i postawił go jako pomnik, i rozlał na jego wierzchu olej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstał więc Jakub wcześniej rano i wziął kamień, który tam służył mu za podgłówek, i postawił go jako słup, i polał go z wierzchu oliwą.